

FACILITATORS' SCRIPT FOR SPANISH/ENGLISH PROGRAMS
(Español)
SESIÓN 3: LOS DESAFÍOS DEL DLI

1. *Bienvenidos - Welcome the participants to the session. Reintroduce yourself.*
2. *Talleres de Lenguaje Dual e Inmersión de Educación Familiar – Reminder of who we are*
3. *Presentaciones*
4. *Temas del taller - En la sesión anterior hablamos acerca de del Bilingüismo y la Alfabetización Bilingüe. Esta noche hablaremos de los retos que enfrentan los alumnos y sus familias cuando escogen un programa DLI.*
5. *Objetivos de la sesión – (The two objectives are not divided during the presentation because they are interspersed throughout the session.)*

6. *Reto #1: El poder del inglés*

El inglés es la superpotencia de los idiomas, no solamente en el país sino alrededor del mundo. Nuestros alumnos latinos están rodeados del inglés y debido a que es el idioma de sus pares en cultura, cine, televisión, Internet, videojuegos, etc., tienen la capacidad de aprender muy fácilmente el idioma social y están motivados a hacerlo. Muchos llegan a preferir el inglés que a su propio idioma. La presión social para hablar inglés es tan grande que los padres inmigrantes pueden darse cuenta de la resistencia para usar el idioma materno desde el preescolar. Una generación posterior, sin embargo, aun cuando los abuelos continúen utilizando el idioma materno, sus nietos, a menudo, responderán en inglés. Los lingüistas llaman a esto “patrón de tres generaciones”.

Los alumnos hablantes de inglés como lengua materna también son retados por el poder del inglés. Porque debido a la cantidad limitada de exposición que tienen a la segunda lengua, es mucho más difícil para ellos alcanzar el dominio de ese idioma así que suelen regresar al inglés.

7. *After reading each scenario aloud, have participants discuss the answer options at their tables. (Keep this moving - no more than one minute.) Call on a table to share the answer they decided on, then explain why the other answers were not appropriate. Do this for all slides. If a table gets the answer wrong ask other tables if they agree and engage in discussion with the group about the possible answers. **(The correct answers for the scenarios and the myth-busters can be found at the end of the ppt handout packet.)***

Escenario #1 - Respuesta: b



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

© 2020 University of Minnesota. Program development supported by United States Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

Explicar:

- a. Es posible, pero los estudiantes a menudo regresarán al inglés sin siquiera pensarlo.
- b. También, los alumnos encuentran frustrante hablar en su idioma cuando los otros hablantes no pueden comunicarse bien para conversar.
- c. Es decisión del maestro, no del estudiante, establecer el idioma de enseñanza para cada lección.

8. Escenario #2 - Respuesta: c

Explicar:

- a. Él puede entender a sus abuelos bastante bien y puede, incluso, hablarles un poco, pero con el tiempo también será capaz de acceder menos y menos a su idioma materno.
- b. El objetivo de DLI es el de adquirir altos niveles de dominio en ambos idiomas, pero esto se lleva mucho años. Incluso entonces, uno de los idiomas podría ser más fuerte que el otro y, generalmente, es el inglés. ¡También, una educación DLI no va a convertir mágicamente a su hijo en una persona con un completo equilibrio bilingüe!
- c. Las investigaciones muestran que los hijos de inmigrantes tienden a convertirse en bilingües que rotundamente prefieren el inglés. Como resultado, los nietos de los mismos inmigrantes probablemente hablen solamente inglés.

9-10. *Activity: Hecho o Mito. Participants work in groups at their table. Explain that they are the DLI Myth-busters. Their task is to come up with a response to this myth. Display and read (or have a participant read) the Hearsayer statement. Tables have two minutes (or less if you see they are ready) to discuss and decide upon an appropriate response. Ask for one or two responses, then click on the slide to see the correct response. (More myths after other challenges.)*

11. Reto #2: Exámenes Estatales

Los exámenes estatales se usan en las escuelas para medir el progreso estudiantil. Las Evaluaciones Comprensivas de Minnesota (MCA) son los exámenes estatales que ayudan a los distritos a medir el progreso de los alumnos hacia los estándares académicos de Minnesota. Los alumnos hacen pruebas en lectura y matemáticas en 3er grado y en 5° grado comienzan las pruebas de las ciencias.

Estos exámenes son un reto para los alumnos DLI que han recibido alfabetización inicial en español en los primeros grados. A causa del rezago en sus habilidades de lectura en inglés, podrían obtener bajas calificaciones, no solamente en inglés sino también en matemáticas y ciencias. Esto afecta a ambos grupos de alumnos. Los hablantes de inglés como lengua materna pueden obtener calificaciones más bajas que sus pares en tercer grado, sin embargo, generalmente les dan alcance en el transcurso de un año después de que la enseñanza de lectura y artes del lenguaje en inglés se convierten en parte del programa formal. A los



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

© 2020 University of Minnesota. Program development supported by United States Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

hablantes de español, sin embargo, les lleva más tiempo desarrollar un nivel suficientemente fuerte de alfabetización en inglés para hacerlo bien.

Otra consecuencia de las pruebas estatales es que las escuelas se sienten presionadas para comenzar el inglés antes de lo necesario para mostrar puntuaciones altas en las pruebas.

12. *Escenario #3 - Respuesta: b and c.*

Explicar:

- a. Algunos niños — especialmente aquellos que han tenido un rico ambiente de alfabetización en casa — saldrán muy bien en los exámenes. Esto no debería, sin embargo, ser la expectativa.

13. *Escenario #4 - Respuesta: b*

14-15. *Hecho o Mito*

16-22. *Activity: Needs to be prepared ahead of time.*

!Palabras Perdidas!/Missing words! Depending on the size of your group, the physical space, and how much time you have, choose one of the following options:

1. *Match-up activity (participants move around and speak with people other than those at their table): One half of the participants (sheet A) have the main sentences and the other half (sheet B) have the missing words. Parents can work in pairs (if necessary) so that both languages are represented. Parents find a twosome of the opposite letter and match one sentence with its missing part. They record their answer by writing either the number or the letter in the correct box and one of the two should write his or her initials as well. Then they find another twosome and do the same. By the end they should have spoken with at least three different pairs of parents. When everyone has finished, correct the answers with slides 17 – 22.*
2. *Table activity: Print out and distribute 2-page activity sheet (sentences and missing words) to each group. Participants complete the sentences by writing in the letter of the missing words. When everyone has finished, correct the answers with slides 17 – 22.*

23. *¡Tome un descanso!*

24. *Reto #3: Dificultades y desventajas del aprendizaje*

Cuando los estudiantes tienen dificultades, los padres piensan que su hijo no puede aprender dos idiomas al mismo tiempo. Es cierto que, para algunos niños, un programa de DLI puede ser más desafiante que para otros. Pero ha aprendido que se necesita más tiempo para desarrollar



el lenguaje y la alfabetización y que es de esperar un retraso en estas habilidades en los primeros años de la escuela primaria. Si usted o el maestro de su hijo sospechan que es más que eso, es importante discutir sus inquietudes. Otros especialistas de aprendizaje en la escuela también pueden ser parte de la discusión.

25. *Lo que nos dice la investigación*

26. *Escenario #5 - Respuesta: a & c*

27. *Escenario #6- a, b, c*

28-30. *Hechos o mitos*

31. *Reto #4: Bilingual kids - Monolingual parents*

Los padres se preocupan de no poder ayudar a sus hijos si no son bilingües. Pero hay muchas maneras en que puede apoyar a su hijo, incluso si no habla los dos idiomas del programa DLL.

32. *Escenario #7 - Respuesta: a, b, c*

33. *Escenario #8 - Respuesta: a*

Explicar:

b. Cuando lees en voz alta estás modelando la fluidez, la expresión y la pronunciación, por lo que debes leer en el idioma con el que te sientas más cómodo.

c. El rol del inglés en el hogar dependerá del modelo del programa y cambiará a medida que los estudiantes suban en los grados. El maestro de su hija se comunicará con usted sobre cómo apoyar el desarrollo de la alfabetización bilingüe de su hijo.

(Explain the expectations for your program model)

34-37. *Hechos o mitos*

38-42. *Activity: ¿Qué debe hacer un padre?*

Depending on the size of your group, the physical space, and how much time you have, choose one of the following options:

a. *Card-exchange activity (participants move around and speak with people other than those at their table): Distribute index cards (or construction paper squares) of two different colors, half of the parents receiving one color and the other half the other. Parents find a partner with the opposite color.*



Display the first question. Color A parent reads the problem and Color B parent offers advice, based on what they've learned about the challenges this evening as well as thinking back to sessions 1 and 2. After one minute, parents exchange cards (and roles) and find a new partner. Go on to the second problem. (Just as with the Missing Words activity, parents may choose to team up with someone of the other language group and work as a twosome.)

OR

b. Table activity. Parents stay seated at their tables. Print off the activity sheet and distribute one to each group. Participants take turns asking a question and the others all offer advice. If you have time, you may want to share out the answers.

43. Survey

